

ble of Elements) и иллюстраций к каждому элементу таблицы Менделеева облегчают запоминание большого количества новых лексических единиц.

Раздел Видеоматериалы (Video collection) представляет собой подборку видео сюжетов по основным тематическим разделам курса, а также содержащих описание иллюстраций в текстах с гиперссылкой на них. Грамматический справочник дополнен коллекцией видео роликов, с объяснением основных грамматических явлений и конструкций, типичных для профессионально-ориентированного иностранного языка. Видео ролики содержат схемы, таблицы и комментарии к грамматическим явлениям. Преимущества использования видеоматериалов в учебном процессе не вызывает сомнений, поскольку зрительный образ в сочетании со звуковым рядом способствует повышению заинтересованности студентов к изучаемым темам на иностранном языке.

В заключение стоит отметить, что организация самостоятельной работы студентов по профессионально-ориентированному иностранному языку посредством электронной образовательной среды Moodle предоставляет обучающимся возможность выбора индивидуальной образовательной траектории, тем самым придавая процессу обучения личностно-ориентированный характер. Кроме того, ряд преимуществ среды, к которым относятся модульный принцип организации материала и вариативность его представления, активная справочная система и интерактивность обучения расширяют возможности преподавателя.

Таким образом, организация самостоятельной работы студентов с использованием электронной образовательной среды Moodle усиливает мотивацию обучающихся к изучению профессионально-ориентированного иностранного языка, что, в свою очередь, способствует повышению качества обучения.

Литература:

1. Андреев А.А. Роль и проблемы преподавателя в среде e-learning. -Высшее образование в России, 2010, №8-9. С.41-45.
2. Шпекторова Н.Ю., Ларькова Г.С. Формирование лексической компетенции как элемента активной технологии при обучении английскому языку студентов экономических специальностей: Материалы Всероссийской научно-методической конференции. Оренбургский государственный университет. Оренбург: ОГУ, 2-4 февраля 2011. С.762-765.
3. [Электронный ресурс] URL: <http://www.moodle.org> (дата обращения 15.04.2014)

Зяблова, Н.Н.

Этимологический анализ деривационных особенностей терминологических единиц научного стиля в английских текстах сферы возобновляемых источников энергии (ВИЭ)

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

Терминология лексико-семантических полей (ЛСП), используемая для профессионального общения, в настоящее время вызывает интерес в связи с растущими потребностями общества в техническом обеспечении. Номинация денотатов ЛСП возобновляемых источников энергии (ВИЭ) происходит не только за счет собственных ресурсов, но также на основе заимствований. Этимология английской терминологии ЛСП (ВИЭ) вызывает интерес. Исторически сложилось так, что заимствованные терминологические единицы (ТЕ) различных ЛСП имеют преимущественно ла-

тинские и греческие корни [1; 2; 3]. Этимологический анализ позволил установить происхождение ТЕ выбранных из английских научно-технических текстов ЛСП ВИЭ по этимологическим словарям английского языка. Исследовались аффиксальные морфемы ТЕ выбранных из английских текстов научно-технического стиля ЛСП ВИЭ: *bio-*, *hydro-*, *photo-*, *poly-*, *mega-*, *micro-*, *mono-*, *multi-*, *nano-* в ТЕ *biorefinery*, *biodiesel*, *biodiversity*, *biofuel*, *hydrocarbons*, *MEGASUN*, *mega-scale pellet plants*, *micro-particle*, *micro energy systems*, *microinverter technology*, *a micro-city*, *micro-particles*, *monocrystalline modules*, *Multi-Contact*, *nanoscale*, *nanotech crude*, *nanoscale particles*, *the Photovoltaic Conference*, *photosynthesis*, *photovoltaic thin-film molecules*, *photovoltaic installations*, *polysilicon*, *polycrystalline modules*.

На основе этимологического анализа ряда ТЕ ЛСП ВИЭ выяснилось, что заимствованные ТЕ ЛСП ВИЭ имеют преимущественно греческое происхождение. Выяснилось, что среди заимствованных префиксов преобладают префиксы греческого происхождения: *bio-*, *hydro-*, *photo-*, *poly-*, *mega-*, *micro-*, *mono-*, *multi-*, *nano-*, обладающие хорошей словообразовательной способностью и образованию новых ТЕ ЛСП ВИЭ.

В английских научно-технических текстах ЛСП ВИЭ для наименования денотатов используются ТЕ с префиксом *bio-* в ТЕ *biorefinery*, *biodiesel*, *biodiversity*, *biofuel*: // Sc.Am., August, 2011 [С. 40] ...its newly built *biorefinery*...; [С. 43]...The oils are refined into a variety of fuels such as *biodiesel* (*biodiversity*)...". // Scientific American, April, 2010 [С. 12] ...*Biofuel*... Префикс *bio-* заимствован из греческого языка, о чем свидетельствуют этимологические словари: [6; 4; 9].

В ТЕ *hydrocarbons* префикс *hydro-* греческого происхождения [7; 6].

В ТЕ *Polysilicon*, *polycrystalline modules* префикс *poly-* происходит из греческого языка: [6; 4; 9]. Префикс *poly-* в сочетании с корневой морфемой также используется для обозначения денотатов: *Polysilicon*. // Sun and Wind Energy, 9/2011 [С. 161].

В ТЕ *photovoltaic thin-film molecules*, *photovoltaic installations* префикс *photo-* также греческого происхождения [6; 4; 9]. Префикс *photo-* в сочетании с корневыми аффиксами применяется для наименования понятий ЛСП ВИЭ: ...a process occurs that is known from *photosynthesis*... //Sun and Wind Energy, 9/2011 [с. 162] ...at the *Photovoltaic Conference* arguably the largest such gathering in the world... //Sun and Energy, 2/2011 [С. 112].

В ТЕ *MEGASUN*, *mega-scale pellet plants* префикс *mega-* греческого происхождения: [4. С. 1122, 5. С. 468, 8. С. 567].

В ТЕ *micro-particle*, *micro energy systems*, *microinverter technology*, *a micro-city*, *micro-particles* префикс *micro-* – греческого происхождения: [6; 4; 9]: ...a *micro-city*... //Sun and Wind Energy, 9/2011 [С. 214]. ...bypass filter to separate *micro-particles*... //S&WE, 6/2011 [С. 214].

В ТЕ *monocrystalline modules* префикс *mono-* происходит из греческого языка: [6; 4; 9; 5. С. 1167; 5].

В ТЕ *nanoscale*, *nanotech crude*, *nanoscale particles* префикс *nano-* происходит из греческого языка: [4. С. 1200; 5. С. 498].

Для номинации денотатов ЛСП ВИЭ широко используются терминологические сочетания. Некоторые терминологические сочетания ЛСП ВИЭ состоят из компонентов, имеющих разную принадлежность к языкам-источникам появления термина. Например, в терминологическом сочетании *photovoltaic module*, компонент *photo* греческого, а *module* – латинского происхождения: [6; 4; 9].

Научные исследования, технологическое развитие и смена представлений об окружающем мире, а также деривационные особенности языков, через которые

данные ТЕ проходили, внесли свои коррективы в современные графические модели ТЕ для номинации денотатов ЛСП ВИЭ.

Этимологический анализ позволил определить язык-источник аффиксальной морфемы ТЕ и выявить изменения в строении ТЕ в процессе развития языка. Префиксация активно используется для наименования денотатов сферы ВИЭ. Модели состоящие из префиксов греческого происхождения превосходят по численности модели, префиксы которых заимствованы из других языков.

По проведенному этимологическому анализу единиц (префиксов) ЛСП ВИЭ можно сделать вывод о том, что префиксы, заимствованные из греческого языков активно используются специалистами при словообразовании и являются производящей базой для образования производных ТЕ и номинации денотатов ЛСП ВИЭ. Так, деривационные особенности ЛСП ВИЭ состоят в том, что помимо собственных языковых ресурсов терминологическая система ЛСП ВИЭ активно использует ресурсы (префиксы), заимствованные из других языков.

Литература:

1. Гринев-Гриневиц С. В. *Терминоведение*. М: Академия, 2008. 304 с.
2. Лейчик В. М. *Терминоведение: Предмет, методы, структура*. 2 изд., М: КомКнига, 2006. 256 с.
3. Сложеникина Ю. В. *Терминологическая вариативность: Семантика, форма, функция*. 2 изд., М: ЛКИ, 2010. 288 с.
4. The American Heritage dictionary of the English language, Houghton Mifflin company, 1992, pp. 2140.
5. The BARHART CONCISE of Dictionary of Etymology. The origins of American English Words, by Robert K. Barnart, 1995, New York, HarperCollinsPublishers, pp. 916.
6. Concise Oxford English Dictionary, Edited by Catherine Soanes, Angus Stevenson, Oxford University Press, New York, 2006, pp. 1708.
7. A Dictionary of Foreign Words and Phrases in Current English, Alan Bliss, Warner Books Edition, 1992, pp.327.
8. The Oxford Dictionary of English Etymology, Edited by C.T. ONIONS, Oxford University Press Inc., New York, 1996, pp. 1025.
9. Webster's Third New International Dictionary of the English language, unabridged, MERRIAM-WEBSTER INC., 1993, USA, pp. 2663.

Кайгородова, В.И.

Быт и нравы России XVI-XVIII вв. в записках иностранцев

МАОУ Гуманитарный лицей г. Томска

Описать многие традиции, быт, нравы русской повседневной жизни иностранец мог, порою, точнее и полнее, чем человек, который привык к ним.

Главным ориентиром получения информации о Российском государстве для иностранца служило наблюдение. Немногие из чужеземных гостей знали русский язык, да и разговаривать жителей Московии было сложно. Многие иностранные гости в своих дневниках сетовали, что у русских очень трудно выудить верные сведения об их отечестве, особенно трудно в общении с русскими приходилось иностранцам-католикам.